

Qullqin waqaychakuq warmiqa kawsakuyninwanmi hukpa kawsakuyninta tikrachin.

"Isidora, la ahorradoram" Munayniyuqman qispinapaq Modulokuna



Qullqin waqaychakuq warmiqa kawsakuyninwanmi hukpa kawsakuyninta tikrachin.

"Isidora, la ahorradoram" Munayniyuqman qispinapaq Modulokuna



Kimisa kaq módulo: Kunanmi Juntusmanta chaskimisun: ¿Imaynatataq ahorらくyman chaymanta imaynatataq Cuenta de Ahorroymanta qullqiyta hurquyman?

El diseño y elaboración del presente módulo ha sido posible gracias al apoyo del Citi Foundation y del Instituto de Estudios Peruanos-IEP, en el marco de las actividades del Proyecto Capital para la implementación del Proyecto *Innovations for Scaling Financial Education*.

La presente versión de este material ha sido posible gracias al apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) para ser implementado en el distrito de Yauli en el departamento de Huancavelica - Perú.

En el diseño del presente material han aportado con recomendaciones: Microfinance Opportunities - MFO, Diana Mejía (Consultora del Banco de Desarrollo de América Latina - CAF) y el Banco de la Nación (Perú).

Este material fue traducido al quechua, gracias a la elaboración de Nelson Alejandro Rinache, Gavina Cordova Cusihumán y Epifanía Lunasco Quispe.

© Citi Foundation 2013

Citigroup Inc.

399 Park Avenue

New York, NY 10022

<http://www.citigroup.com/citi/citizen/foundation/>

Instituto de Estudios Peruanos-IEP

Horacio Urteaga 684-Lima 11

Teléfono (51-4) 332-6194 / 424 4856

www.iep.org.pe

www.proyectocapital.org

Este documento pertenece al No. 32 de la serie Miscelánea del IEP (ISSN 1217-3187)

Autores:

Jaime Ramos Duffaut

Rita Carrillo Robles

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú No. 2013 - 16476

Impreso en Perú

Primera edición, 2013

Diseño y Diagramación:

Jose Antonio Avalos Almeyda

Mariana Barreto Ávila

Impresión:

M&M Grafic

Tiraje: 65 ejemplares

Reservado todos los derechos de autor, bajo el protocolo 2 de la Convención Universal de Derechos de Autor. Sin embargo, se concede permiso para reproducir este material total o parcialmente para propósitos educativos, científicos o en desarrollo, con mención de la fuente

Índice

Presentación

Bibliografía

Umallipaq willakuy

Kimsa kaq módulo: Kunanmi Juntusmanta chaskimusun:
¿Imaynatataq ahorrakuymanta chaymanta imaynatataq
Cuenta de Ahorroymanta qullqiyta hurquyman?

Ruwamnchik rapi

Pág

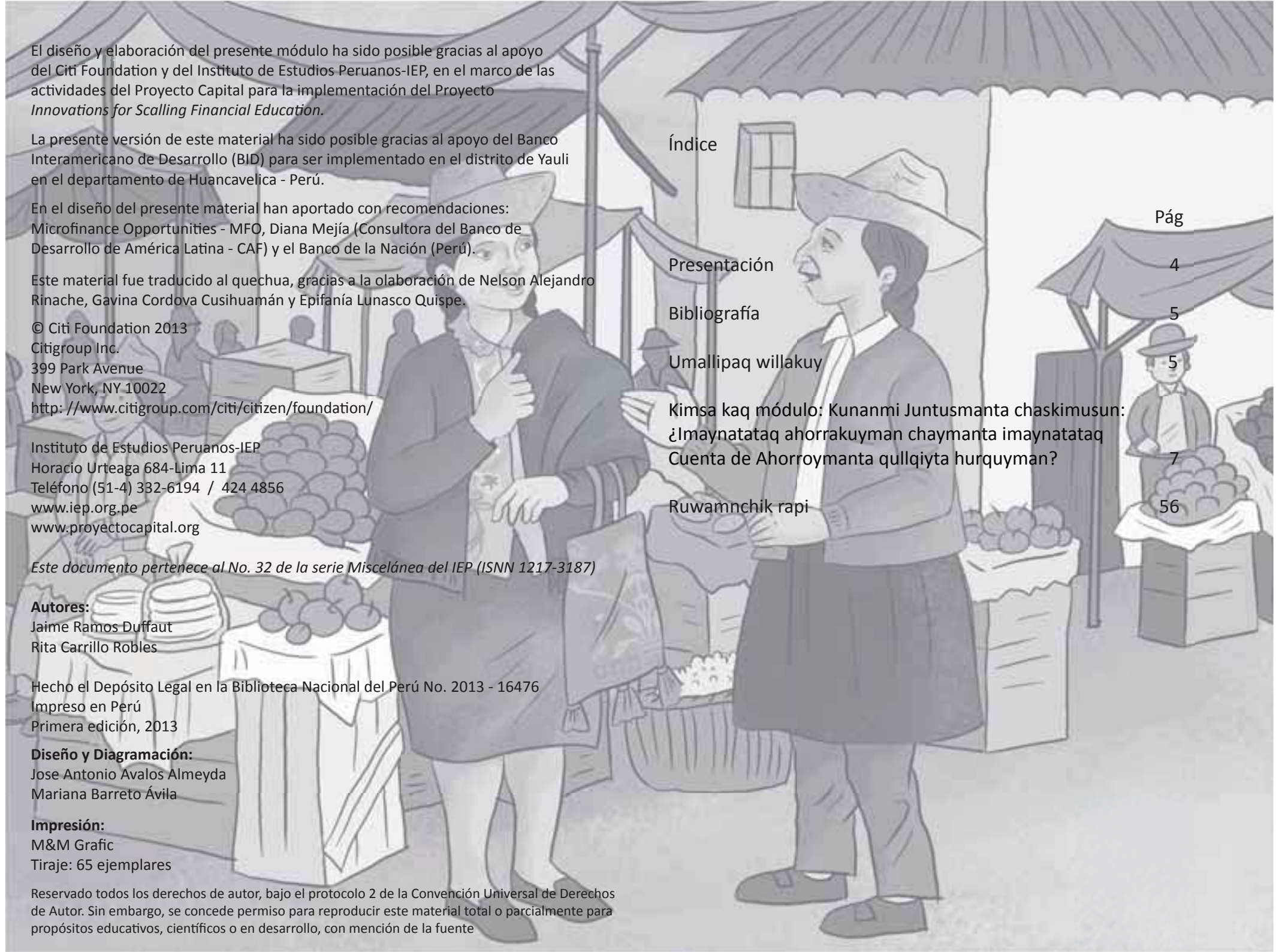
4

5

5

7

56



PRESENTACIÓN

Este módulo forma parte de una propuesta de cinco módulos que tienen por objetivo contribuir a desarrollar capacidades financieras en las usuarias del Programa JUNTOS. Su particular diseño busca que el material pueda ser utilizado por aquellas líderes que tienen a su cargo un número de madre titulares.

La propuesta ha sido abordada de tal manera que, tanto los temas propuestos en el módulo, como la facilitación del proceso enseñanza-aprendizaje, sea posible de ser realizado por la líder u otra persona que tenga a su cargo un grupo de usuarias del Programa. Para que esta tarea pueda ser realizada, se ha utilizado un formato ameno, simple y muy gráfico en donde los personajes y los temas propuestos confluyen en una historia que tiene que ser contada.

Teniendo presente la dinámica que sostienen las líderes en sus reuniones con las usuarias a su cargo, el material se diseñó en forma de rotafolio para permitir, por un lado, un fácil uso por parte de la líder para facilitar el proceso enseñanza-aprendizaje, y por el otro, para facilitar la visualización de las ilustraciones por parte de las madres titulares.

Para que “contar la historia” sea un proceso exitoso, la líder o persona a cargo del grupo de madres titulares debe seguir dos tareas fundamentales: (1) contar la historia siguiendo el orden establecido en los diálogos y las instrucciones para las actividades propuestas, y (2) asegurarse que las madres titulares puedan hacer contacto visual con el material. Para ello, la líder deberá desplazarse con el rotafolio en el espacio designado para la capacitación para que todos los miembros del grupo puedan, no solo ver las ilustraciones, sino también escuchar la historia.

El módulo ha sido diseñado para que la historia sea contada en las reuniones que sostienen habitualmente las líderes con las madres titulares a lo largo de un mes. Sin embargo, el uso del módulo puede hacerse cuántas veces ellas lo soliciten bajo la participación de la líder a su cargo.

Mientras más veces se cuente la historia, en mejores condiciones estarán las usuarias de desarrollar capacidades financieras. Por ello, recomendamos que el presente módulo sea trabajado una vez a la semana durante un mes. Una vez culminado el trabajo del primer módulo, la madre líder debe proceder a trabajar el módulo 2 durante el segundo mes hasta completar el módulo 5 de “Isidora la Ahorradora”

Esperemos que las historias abordadas en los módulos sean de agrado de las madres titulares y todos aquellos interesados en aprovechar las ventajas del ahorro y los servicios del sistema financiero formal.

Con mucho cariño y aprecio;

Isidora, la ahorradora



Bibliografía

BANSEFI. (2007). *Educación financiera: su dinero y su futuro*. Recuperado el 2011, de www.bansefi.gob.mx/edufinanciera/documents/materiales/fichatecnica.pdf

COSUDE. (2004). *Movilización del ahorro. Temas clave y buenas prácticas en la promoción del ahorro*. Recuperado el 2011, de www.ruralfinance.org/servlet/BinaryDownloadsServlet/68183_Reporte.pdf?filename=1254066266432_DDC_es.pdf&refID=68183

Microfinance Opportunities, Freedom for Hunger, Citigroup Foundation, Banca de las Oportunidades, Proyecto Capital, Fasecolda - Fundaseg. (2005). *Programa de Educación Financiera "Siembra Bienestar Seguro"*- Guía de Capacitador.

Ministerio de Agricultura - Agro Rural. (2011). *Microseguro de Vida. Manual del facilitador*. Lima.

Ministerio de Agricultura - Agro Rural. (2009). *Módulo Intercultural de Educación financiera*. Lima: Subdirección de Servicios Financieros - DSR.

Superintendencia de Banca, Seguros y AFP. (2008). *Campaña de cultura financiera*. Lima.

Umalliqpaq willakuy:

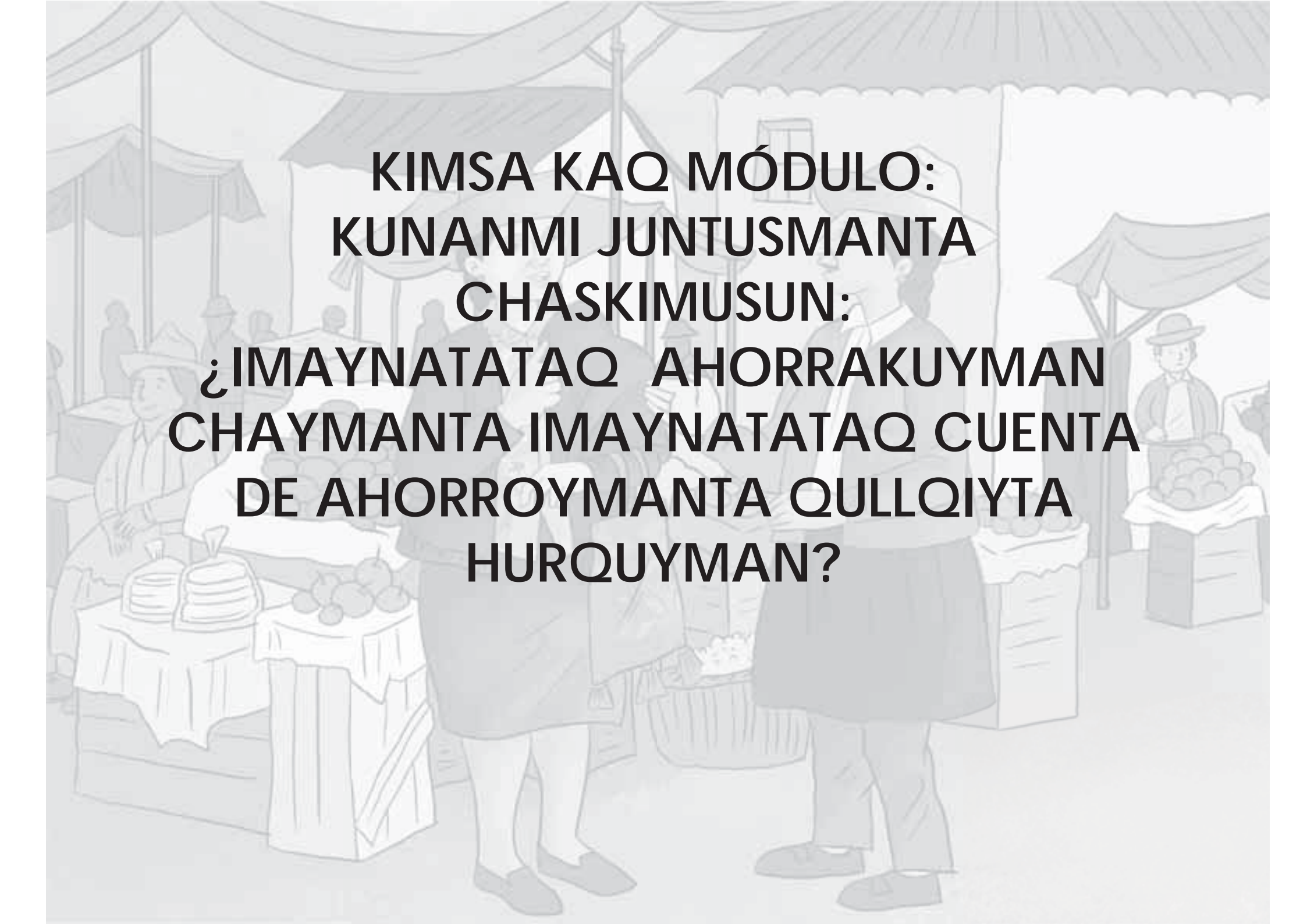
Kuyasqaykuna, Programa JUNTOSpi umalliqkuna

Kay moduloqa qampaqpuni ruwasqam, capacitacionkunapi kaywan yanapachikuspa yachachinaykipaq. Chayraykum willakuyninkunata qawarinayki:

- Yachachiykuykunata manaraq qallaykuchkaspaykim sapa modulo-taraq qawanayki chaynallataq likanayki.
- Qawasqaykimanhinam, ruraykunapa llinpinqa sapakamapa iskaychasqa kachkan. Llapan rikchaqwan llimpisqa rapikunaqa yachakuq riq mamakunaman qawachinapaqmi.
- Allinmi kanman yachakuqkunata muyuriqniyki tiyachiynikiqa, chaynapi qampas muyuriqninpi puririspayki chay llimpikunata llapanman qawachinaykipaq.
- Ruyaqwan yanawan llimpisqa rapikunaqa, tukuy rikchaqwan llimpisqa rapikunata qawachinaykipaqmi yanapasunki. Kaykunaqa likay qatinaykipaqmi yupayuq kachkan.
- Sapa rimanakuyta allin uyarisqa sunquchasqa kananpaq allillamanta likay. Yuyay, manam llapan yachakuy munaq mamakuna utqayllamanqa qawanmankuchu nitaq uyarinkumanchu.
- Huk kaqnin rurana llimpikunapim qamutanapaq tapukuykunata utaq rimanakuykunata tarinki. Kay ruraykunata huñuman quy chunka utaq chunka pichqayuq tullmita rimarinankupaq suyaykuspam. Yuyaywan rimasqankuta uyariy hinaspa llapankuta kallpanchay rimanankupaq.
- Huk killapi llamkanaykipaqmi sapa módulo rurasqa kachkan. Sapa kuti yanapachikuy kaykunawanqa yachakuy munaqkunapa sumaq yachanankupaqmi kaqninkunaqa.

Sumaq qispinantam anchata munaniku.

Ruwamuqkuna



**KIMSA KAO MÓDULO:
KUNANMI JUNTUSMANTA
CHASKIMUSUN:
¿IMAYNATATAQ AHORRAKUYPAN
CHAYMANTA IMAYNATATAQ CUENTA
DE AHORROYMANTA QULLQIYTA
HURQUYPAN?**

KIMSA KAO MÓDULO: KUNANMI JUNTUSMANTA CHASKIMUSUN:
¿IMAYNATATAQ AHORRAKUYMAN CHAYMANTA IMAYNATATAQ CUENTA DE
AHORROYMANTA QULLQIYTA HURQUYMAN?

① QIPA PUNCHAWKUNATA ISIDORAWAN MARIA CUENTA DE AHORROPA TALLQINKUNATA CHAYNALLATAQ IMA INSTITUCIONKUNA HARKAWASQANCHIKTA YACHARQUSPANKUÑA, BANCOTA JUNTUSMANTA CHASKIKUQ RIRQAKU. QAWASUNCHIK IMAYNAS KANQA....

② Maria. Kunanqa yachanchikñam cuenta de ahorranchik kasqanta chaynaqa usaytaña yachakusun. ¡kunanqa JUNTUSpa qullqi depositawasqanchikta munaychasun!

④ ¡Ama manchakuychu, María! Kuska yaykusun Bancoman, chaypi ñuqa yachachisqayki imayma usayta.

③ Ay Isidora... manam yachanichu, ñuqaqa manaraqmi yachanichu chay tarjeta usayta. ¿imaynataq kanman mama allinta ruraptiy?

⑤ ¿KAY MODULOPI IMATATAQ YACHASUNCHIK? Yachasunchik imayna qullqi depositayta, chaymanta imayna qullqi hurquyta kay cuenta de ahorranchikmanta, Bancopa ventanillanpi hinallataq Cajero automático usaspa.

KIMSA KAQ MÓDULO: KUNANMI JUNTUSMANTA CHASKIMUSUN: ¿IMAYNATATAQ AHORRAKUYNAMAN CHAYMANTA IMAYNATATAQ CUENTA DE AHORROYMANTA QULLQIYTA HURQUYMAN?



¿KAY MODULOPI IMATATAQ YACHASUNCHIK?

Yachasunchik imayna qullqi depositayta, chaymanta imayna qullqi hurquyta kay cuenta de ahorranchikmanta, Bancopa ventanillanpi hinallataq Cajero automáticota usaspa.

① BANCO UKUPIM, ISIDORA YACHACHIRQA MARIATA IMAYNA CHAY TARJETA D BITO USAYTA...

CAPACITADORAPAQ

② María, iskay rikchaqmi tarjeta d itoyki usanaykipaqqa. Hukmi Bancopa ventanillanpi, huktaqmi Cajero automáticopi.

③ Ariyá, ñuqanchikqa sapa kutillam ventanillata usanchik

④ Arí, ventanillapiqa hukmi imapas ruray munasqanchikta atiendewanchik, kanman qullqinchik cuentanchikmanta hurqunapaq utaq qullqinchik cuentanchikman depositanapaqpas.

⑤ KIMSA WARMIKUNATA TAPUKUY: ¿QAMKUNA BANCOPA ENTANILLANMAN ANCHUYKUNKICHIKCHU? ¿IMAPAQTAQ ANCHUYKUROQANKICHIK? UYARIY KUTICHIKUYNINTA.



Banco de la Nación

Bar



① Qawasqanchikmanhina, Iliwmi huk kutillapas Bancopa ventanillanta usarqanchik. Yuyarisunchik kuskamanta qullqinchik anchuchinapaq ventanillapi imayna rurana kasqanta.

② QALLARIQ RUWAYNIN

③ entanillaman anchuykuspayki niy ima operaci n ruray munasqaykita. Kay operacionkunan ancha riqsisq: Retiros qullqi hurquy chaymanta Dep sitos qullqi churay . ¿mayqantataq rurayta munanki?

④ ¡Ñuqaqa qullqiy hurquytam retiraytam munani!

CAPACITADORAPAQ

Banco de la Nació

QALLARIO RUWAYNIN

Banco de la Nación



① ISKAY RUWAYNIN

CAPACITADORAPAQ

② Ima operaci n ruranaykita nirquspañam, ninaykitaq hayka qullqi hurquy munasqaykita, hinaspa haywanayki tarjeta d itoykita, DNIwan kuskata allin riqsiapanankupaq.

③ An yá! ¡lliwtam hurqurquyta munani!

④ Yaw María, yuyariy, niwarqanchikñam imayna ahorrakuyta, as qullqichata cuenta de ahorroykipi saqikuspa kasqanta.

⑤ Ayá, chaytaqa qunqachkasqani...chaynaqa solesta saqikusaq.

⑥ KIMSA MAMATA TAPUKUY: ¿IMANASQATAQ ANCHA ALLIN CUENTA DE AHORRONCHIKPI QULLQI SAQIKUYNINCHIK? UYARIY KUTUCHIKUYNINKUTA.

ISKAY RUWAYNIN

anco de la Nación



CAPACIDADORAPAQ

② Hayka qullqi hurqunaykita nirquspañam, tarjetaykita sullmachinayki maquinapa raqrachanpi, Llimpita qaway imayna ruray yachanaykipaq.



① KIMSA RUWAYNIN



KIMSA RUWAYYNIN



① TAWA RUWAYNIN

② Clave secretaykita ñutuy chay maquinachapi, hinaspa qumir kaq teclata ñupuykuypunitaq, Kay qawasqaykipihina.



③ ¡Aman qunqankichu clavekiqa qamllapaqmi! Claveqa llavehinan qullqikiman cuenta de ahorroykipi kaqmanta yaykunaykipaq. ¡Amam pimanpas willankichu, amataqmi pipas qawasunaykichu markachkaptiyki!

TAWA RUWAYNIN



① PICHQA RUWAYNIN

② Tukuruspayki, tarjeta d itoykita DNItapas mañay, qullqiykita chaymanta voucherniykitapas lliwta waqaychakuy,. ¡Qaway qullqiykita, allinchu, lliwchu kachkan mañakusqaykimanhina! Chaynallataq, vouchertapas qaway chaypim kanan qillqasqacha hayka qullqi mañakusqaykipas.

CAPACITADORAPAQ

③ TAPUKUY KIMSA MAMAKUMATA: ¿IMAYNATAQ KASUROANKI ENTANILLA USAY? UYARIY KUTICHIKUYNINKUTA.

PICHQA RUWAYNIN

de la Nación



① ISIDORAWAN MAR AQA ENTANILLAPI
KAQTA ANCHATA RIQSİKUNKU
IMAYNA QULLQI HURQUY
YACHAYKACHISQANMANTA.

② Sulpayki! Ancha sumaqmi
rimapayawasqayki kay ventanilla
imayna usana kasqanmanta.

lación

CAPACITADORAPAQ

③ Riki, ñuqapas riqsikuyki. Ickaqa,
¿imaynatataq rurayman qullqiyta
cuentayman churakunaypaq?

④ Qullqikita waqaychakuyta cuentaykipi munanki
chaypam sutin dep sito . Qullqiykita depositayta
munaspa anchukunaykim ventanillaman tarjeta
d itoyki, chaymanta qullqiyki waqaychay
munasqaykita aparikusqa. Chaymanta
depositarquptiykin huk vouchersta qusunki chaypim
kanan hayka qullqi waqaychasqayki, churasqayki.



Banco de la Nación



① Ancha sumaqlam Bancomanta qullqi hurquq utaq depositaq riy ¿Qawarunkichikchu?

② Kunanqa qammanmi tupasunki. Willawayku ¿imaynatam qatichina kanqa qullqi hurqunapaq?

Ninaykim ima operaci n ruranaykita Haywanayki DNIniykita hinaspa ninayki hayka qullqitam munanki hurquy munasqaykita.

Tarjetaykitam sullmachinayki maquinachapa raqrachantakama

Clave secretaykita ñupunayki, chaymanta qumir kaq tecla tapas ñupuykunaykitaq.

Tarjetaykita DNikitapas mañakunayki, qullqita chaymanta vouchersnyikitapas. Waqaychakunayki.

③ TAPUKUY ISKAY MAMAKUNATA: ¿MAYQINKUNATAQ QATINASQA RUWAYKUNA QULLQINCHIK CUENTA DE AHORRONCHIKMANTA HURQUNAPAQ? UYARIY HINASPA QATIPAY KUTICHISQANKUTA.

Ancha sumaqlam Bancomanta qullqi hurquq
utaq depositaq riy ¿Qawarunkichichu?



Kunanqa qammanmi
tupasunki. Willawayku
¿imaynatam qatichina
kanqa qullqi
hurqunapaq?



- ① **Yuyaypuni:**
- ② Bancopi kaq runaqa clientenkuna yanapananpaqmi chaypi kachkan. entanillata usayta munaspa imapas tapukuyniyki kaptinqa tapukullay chaypi kaqta. ¡ñuqanchikpas clientenmi kanchik!



Yuyaypuni:

Bancopi kaq runaqa clientenkuna yanapananpaqmi chaypi kachkan. entanillata usayta munaspa imapas tapukuyniyki kaptinqa tapukullay chaypi kaqta. ¡ñuqanchikpas clientenmi kanchik!

① Bancomanta llusiramuspankuñam, Isidorawan Maríaqa sayaykunku rimanankupaq.

② ¿María qawarqankichu ancha sumaqlam ventanillaman riyqa?

③ Arí, ancha sumaqmi, aswanqa cuadernoypi imakunapas ruranayta qillqarqusaq, sumaq qatinasqa mana qunqanaypaq.

④ Arí... ¡uy, María! Anchata kusikuspay ñuqaqa qullqi hurquytapas qunqarqusqani!

⑤ ¡Uy! ¿hinaptinrí?; ñach Bancoqa wichqakurunña!

⑥ TAPUKUY KIMSA MAMAKUNATA: ¿IMATATAQ ISIDORA RUWANMAN QULLQI MUNASQAN HURQUNANPAQ? UYARIY KUTICHIYNINTA.



① Ama llakikuychu, María.
Kanmi huk rikchaq qullqi
hurquy, cajero automático
usaspa

Banco de la Nación

② ¡Uy! ¿manachu
manchakunki? ¿imapas
ñupuyta pantarquptiykiqa?

③ ¡Manam sasachu, aswanqa
ancha sumaqtaq usayqa!
Chaynallaqtaq imay pachapas
qullqiykita hurqukullawaq.

④ TAPUKUY KIMSA MAMAKUNATA: ¿HUK KUTILLAPAS CAJERO AUTOM TICOTA
USARQANKICHU? WILLAKUWAYKU IMAYNA KASQANTA. UYARIY WILLAKUSQANTA.



① KUNANMI ISIDORA YACHACHIWASUNCHIK QATI QATILLATA CAJERO AUTOMÁTICO IMAYNA USAYTA.

② QALLARIQ RUWAYNIN

③ Tarjetaykitam raqrachanman churanayki. Qaway kaynata...

④ ¿Tarjetata maquina mikukurquptinqa?

⑤ Manam, María. Manam mikunqachu.chayna kaptinqa, Bancoman yaykuspam chaypi kaq runata mañakuna yanapawananchikpaq.

QALLARIQ RUWAYNIN



① ISKAY RUWAYNIN

② Kunanqa mañasunkim clave secretayki churanaykipaq. Ñupuy clave secretaykita, hinaspa marcay continuarta .

③ Isidora, ¿mayqintaq clave secretaqa? ¿chay JUNTOSmanta ventanillapi qullqiyta hurquspay tawa yupaykuna ñupusqaychu?

④ Ari chaymi, María allintam yachakunayki umallaykipi, manam pipas qawasunaykichu ñupuchkaqta. ¡yuyariy clavekiqa llave kichanaykihinam qullqiyki hurqunaykipaq!

⑤ TAPUKUY KIMSA MAMAKUNATA: ¿IMAYNANPITAQ CLA ENCHIKTA PIPAS MANA QAWANANCHU? UYARIY KUTICHIYNINKUTA.

ISKAY RUWAYNIN



① KIMSA RUWAYNIN

③ Mmmm.... pagos varios, retiro rápido, retiro de cuenta en soles. ¿Isidora, achka operacionkunan kasqa! ¿mayqintataq ñupuna?

② Kunan qawanki pantallapi ima operación llusimuqta.

Esta operación esta sujeta al cobro de comisiones, consultar tarifario.

PAGOS VARIOS

RETIRO RAPIDO

S/. RETIRO DE CUENTA SOLES

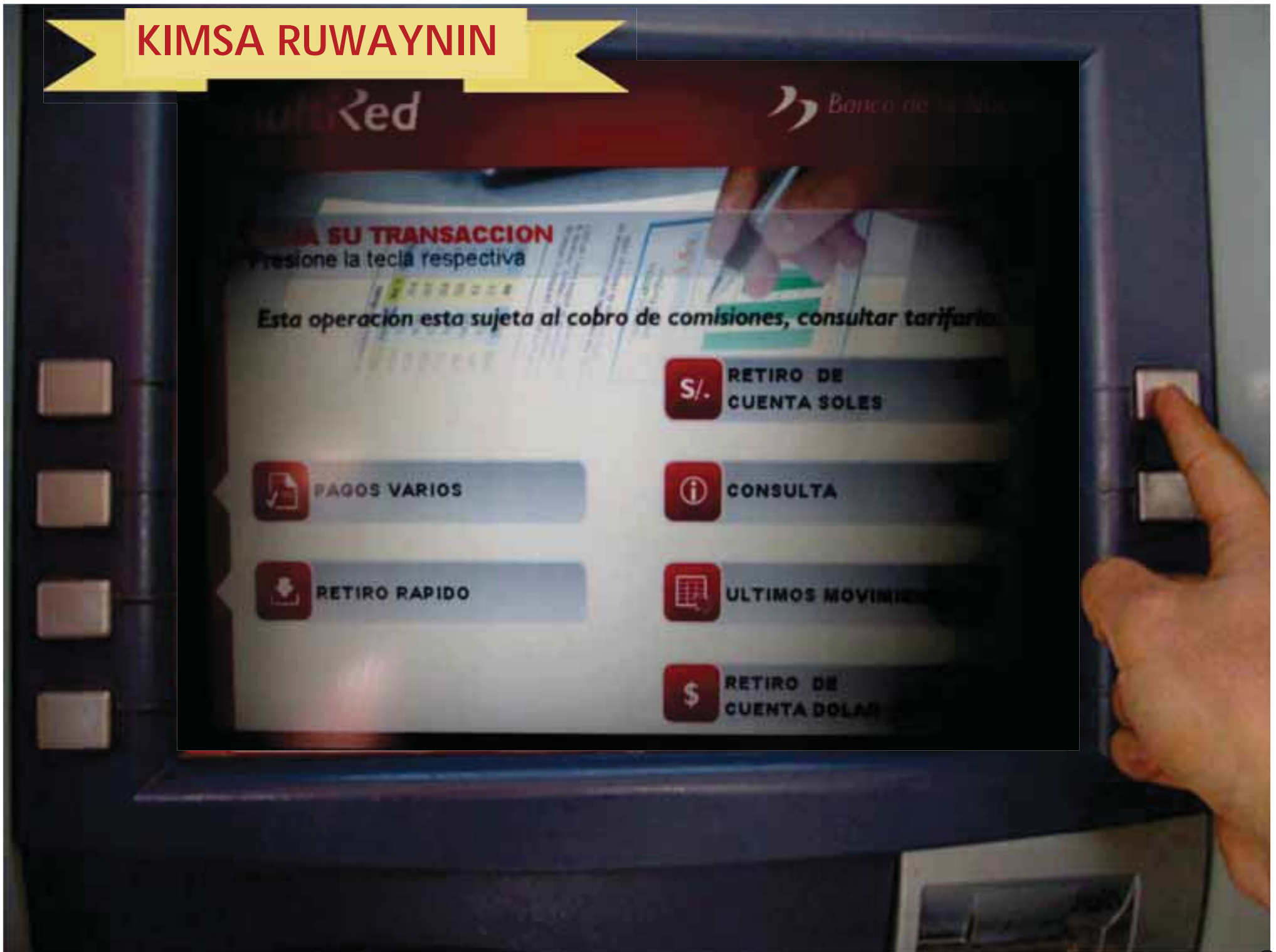
CONSULTA

ULTIMOS MOVIMIENTOS

\$ RETIRO DE CUENTA DOLAR

④ Ñupuy mayqin operacióntam ruwaytam munanki, an chayta. Qullqi hurquyta munani, chayqa ñupunay "Retiro de cuenta soles" niqta.

KIMSA RUWAYNIN



① An yá... Isidora ¿Hayka qullqiy cuentaypi kasqan yachayta munaspaqa? Utaq ¿munayman hayka qullqi ñawpaqkuna hurqusqay qawayta hinaspaqa? ¿chaytapas ninchu?

② Chay qawaytapas atiwaqmi María. Hayka qullqiy kasqan qawayta munaspapas marcanay Consulta niqta. Sichus yachayta munayman hayka qullqi, imay punchaw hurqusqayta hinaspaqa markanay Itimos movimientos niqta.

③ Ahhhh...

SELECCIONE SU TRANSACCION
Presione la tecla respectiva

Esta operación esta sujeta al cobro de comisiones, consultar tarifas

PAGOS VARIOS

RETIRO RAPIDO

S/. RETIRO DE CUENTA SOLES

CONSULTA

ULTIMOS MOVIMIENTOS

\$ RETIRO DE CUENTA DOLAR

Red

Banco de la Nación

SELECCIONE SU TRANSACCION

Presione la tecla respectiva

Esta operacion esta sujeta al cobro de comisiones, consultar tarifa.



PAGOS VARIOS



RETIRO RAPIDO



RETIRO DE
CUENTA SOLES



CONSULTA



ULTIMOS MOVIMIENTOS



RETIRO DE
CUENTA DOLAR



① TAWA RUWAYNIN

② Ñuqayku munaniku urquyta inaspa markarqaniku "Retirota" kay pantallatq llusqsimuwanku.kaypichu markanay hayka qullqi urqunayta.

③ ¡Ayá! Kaypi nin 10, 20, 30, 100, 200, 800, otra cantidad. ¿sichu 30 soleta urquyta munaspaqa? ¡manam llusqsimunchu!

④ Qasilla, María. Sichu achkata urquyta munaptiki mana llusqsimunchu pantallapi ñupuy "Otra cantidad niqta" chaynallataq hayka munasqaykita.

⑤ Ahh yá...

CAPACITADORAPAQ

TAWA RUWAYNIN

MultiRed

Banco de la Nación

RETIRO DE CUENTA EN SOLES

Min: S/. 10 Max: S/. 1500 (hasta las 18:00 horas)

S/. 10

S/. 20

S/. 200


S/. 100

S/. 800

S/. 400

S/. 1500

S/. OTRO MONTO

 Banco de la Nación

① ¡Chaynaqa, markay iskay pachakta lliw qullqiyki hurqunaykipaq!

② Manam, María. Yachankiñam imayna ahorrakuyta, cuenta de ahorroykipi as qullqichaykita saqikuy. Ñuqaqa sapa kutillam JUNTOSmanta chaskikuspay chunka soles ta saqikuni.

③ ¡Chaynam qullqichayta saqikuni, chaymi ahorroypi qullqichayqa as asllamanta mirachkan!

 Banco de la Nación



① PICHQA RUWAYNIN

CAPACITADORAPAQ

② Kunanqa, hurquni qullqichayta. ¡Allinta waqaychay!

PICHOA RUWAYNIN



① SUQTA RUWAYNIN

② Chaynallam, voucherniy tapas huqarini. ¡voucherniy kitaqa allinta waqaychay, chaywanmi mana qunqankichu hayka qullqi hurqusqaykita!

CAPACITADORAPAQ

③ TAPUKUY KIMSA MAMAKUNATA: ¿QAMKUNA OUCHERNIYKICHIKTA WAQAYCHANKICHIKCHU? ¿IMANASQA? UYARIY KUTICHIYNINKUTA.

QANCHIS RUWAYNIN



① QANCHIS RUWAYNIN

CAPACITADORAPAQ

multiRed



Chaymanta, pantallapi tapukuy lluqsimun, cajerota usayta munankiraqchu niq, mana munaspaqa, markana NO niqta.

BLOQUEOS Y EMERGENCIAS

QANCHIS RUWAYNIN

multiRed

Banco de la Nación

SU TRANSACCION HA CONCLUIDO
SATISFACTORIAMENTE

DESEA CONTINUAR



SI



NO

BLOQUEOS Y
EMERGENCIAS

1 800 10 799 (horario oficina)
198 0000 1 800 8070

① PUSAQ RUWAYNIN

POR FAVOR
RETIRE SU
TARJETA

② Manaraq kutikuchkaspaymi tarjeta d itoyta huqarinay. ¡yanqata qunqarquwaq! Ancha sumaq kasqanta, rikuchkankichu?

③ ¡Ari! Qawaruniñam ancha sumaq Cajero Automático usay kasqanta. ¡ñuqaqa nirqani tarjetatachiki nikukurunqa nispay!

CAPACITADORAPAQ

PUSAQ RUWAYNIN

POR FAVOR
RETIRE SU
TARJETA



① Kuska yuyarisun

QALLARIQ RUWAYNIN: Tarjeta raqrachaman churaykuy.

ISKAY RUWAYNIN: Clave secreta markay hinaspa tecla Continuar ñupiykuy.

KIMSA RUWAYNIN: Retiro de Cuenta Soles markaykuy

TAWA RUWAYNIN: Hayka qullqi hurquy munasqayki markay.

PICHQA RUWAYNIN: Qullqi allin waqaychay.

SUQTA RUWAYNIN: oucher waqaychay.

QANCHIS RUWAYNIN: Mana huk operacion ruranapaq markay.

PUSAQ RUWAYNIN: Tarjeta waqaychay.



KUSKA YUYARISUN:

QALLARIO RUWAYNIN: Tarjeta raqrachaman churaykuy.

ISKAY RUWAYNIN: Clave secreta markay hinaspa tecla Continuar ñupiykuy.

KIMSA RUWAYNIN: Retiro de Cuenta Soles markaykuy

TAWA RUWAYNIN: Hayka qullqi hurquy munasqayki markay.

PICHQA RUWAYNIN: Qullqi allin waqaychay.

SUQTA RUWAYNIN: oucher waqaychay.

QANCHIS RUWAYNIN: Mana huk operacion ruranapaq markay.





① ¡Kunanqa
yachankiñam imayna
cajero automatico
usayta! ¿munankichu
usayta?

② TAPUKUY ISKAY MAMAKUNATA: ¿CAJERO AUTOMATICOTA USAWAQCHU?
¿IMANASQA? UYARIY KUTICHIYNINKUTA.



¡Kunanqa yachankiñam
imayna cajero
automatico usayta!
¿munankichu usayta?

① TUKUPAY RUWAYKUNA RAPI

② ¿Mayqinkutaq ruwaynin?

③ Llimpikunata qaway, hinaspa niwayku, mayqin ruwaynintaq



QALLARIQ RUWAYNIN:
Tarjeta raqrachaman
churaykuy.



ISKAY RUWAYNIN: Clave
secreta markay hinaspa
tecla "Continuar"
ñupiykuy.



KIMSA RUWAYNIN: "Retiro
de Cuenta Soles"
markaykuy



TAWA RUWAYNIN: Hayka
qullqi hurquy munasqayki
markay.



PICHQA RUWAYNIN:
Qullqi allin
waqaychay.



SUQTA RUWAYNIN:
Voucher waqaychay.



QANCHIS RUWAYNIN: Mana
huk operacion ruranapaq
markay.



PUSAQ RUWAYNIN: Tarjeta
waqaychay

④ MAMAKUNAMAN LLIMPIKUNATA QAWACHIY HINASPA SAPAKAMATA MAÑAY
IMA RUWAYNIN KASQAN TUPACHINANKUPAQ.

TUKUPAY RUWAYKUNA RAPI

¿Mayqinkutaq ruwaynin?

Llimpikunata qaway, hinaspa niwayku, mayqin ruwaynintaq

